

# 實業有限公司

## Jiuh Wan Enterprise Co.,LTD

### 消防衣褲及裝備使用說明書

### USE AND MAINTENANCE

#### (一) 消防衣裝備穿著順序及注意事項

1. 先著消防褲，調整吊帶，拉鍊確實拉上。
2. 著頭部護套，雙肩確實覆蓋，注意臉部視線。
3. 著消防衣，上衣拉鍊及魔術氈確實拉上及黏整，喉襟確實護蓋黏整。
4. 著消防鞋，消防褲褲管護蓋鞋管外。
5. 著消防帽，調整臉部扣帶及帽後調整器，護目鏡拉下。
6. 著消防手套，大拇指部分與消防衣手部管口扣環相扣。

#### The manufacturer advises the following dressing sequences for the Fire Protection Suit and accessories:

1. Put on the trousers first; adjust the length of brace and close the zipper.
2. Wear the hood; make sure it covers the both sides of the shoulders. Adjust the hood to proper position and keep clear of the sight.
3. Put on the jacket, make sure the zipper is closed and the adjustable fasten velcros are proper attached. The Velcro at collar should be adhered properly.
4. Put on the fireman's boots, the boots should be covered with trouser's bottom.
5. Put on the fireman's helmet, adjust the chin strap and the adjuster at the rear of the helmet. Cover the face with visor.
6. Wear the gloves, clip the loop at the thumb with the loop at the cuff of jacket's sleeve.

#### (二) 消防衣清潔及保養

1. 平時於陰涼處吊掛，避免太陽直曬。
2. 清潔以局部擦拭即可，若要清洗盡量避免以洗衣機洗滌，水洗溫度不超過 60°C，以不含鹼性化學洗衣劑加清水浸泡，軟刷毛擦拭，清水清潔後於通風處陰乾或 70°C 以下滾輪烘乾機烘乾，避免太陽直曬及少使用脫水機。
3. 表面熨燙溫度不超過 110°C，可蒸氣熨燙。
4. 遺化學物品潑濺時請立即以清水沖掉。
5. 建議每清洗十次後表面層請重新噴撥水助劑。

#### Cleaning and maintenance

1. Hang them in a dry and well-aired place.
2. Regular partial cleaning is sufficient. Wipe away the spots and reduced mechanical action with maximum Temperature 40°C; When washing the suit, use chemical chlorine washing liquid mix with water and soak for a while, brush gently with soft brush and rinse with water. Leave it to dry at cool place. Do not use whizzer. Do not dry in the sun.
3. Maximum temperature of the iron surface 110°C, can be ironed with steam.
4. Rinse off chemical spillages immediately with water.
5. Re-proof after every 10<sup>th</sup> wash.

#### (三) 消防衣褲檢查

1. 檢查外布及內里是否有破損。
2. 檢查外布顏色是否局部有變色，尤其是黑色。
3. 檢查外布是否局部有硬塊，尤其是黑色硬塊。
4. 檢查整體厚度是否有平均，防止內部隔熱層有偏移。
5. 考慮注意其已使用年數。

發現有以上問題並有疑慮，請求助專業單位或人員

#### Check

1. To check out the damage of outer fabric and interior fabric.
2. To check out the color distortion of outer fabric, especially.
3. To check out the lump of outer fabric, especially black lump.
4. In order to prevent the low heat transfer of internal please check out the thickness is be average or not.
5. Please watch out the use duration of suit.


If you have any questions of check items please contact us.

## Suggested User Information for EN 469:2005 garments

*NOTE: This document lists the information that must or may be included, as required by the PPE Directive, EN ISO 13688:2013 and EN 469:2005 (Amd.1 2006). The suggested information is provided as an example only. The format of presentation is the responsibility of the Manufacturer.*

*A copy of the User Information must be supplied with each PPE item.*

*It must be supplied in (at least) the official language(s) of the Member States to which the PPE is supplied.*

| REQUIREMENT   | SUGGESTED INFORMATION  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
|---|--|-------------------|----------------------------|-------------------|---|-----------------|-------------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| (Directive; EN ISO 13688 8b) Name and full address of the Manufacturer and/or his Authorised Representative | Name, address, contact numbers of MANUFACTURER or AUTHORISED REPRESENTATIVE  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (EN ISO 13688 7.2b) Product Designation   | Garment / family of garments to which the Information applies (including code numbers if appropriate)  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (EN ISO 13688 7.2c) Size designation  | Size chart, to EN 340:2003 clause 6 (EN 13402), otherwise to EN 340:1993 or Manufacturer's size range.   |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (Directive; EN ISO 13688 7.2e, 8d) Pictograms and levels of performance                                     | <div style="display: flex; align-items: center;">  <table style="border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;"><b>Xf1 or Xf2</b></td> <td>Reproduced from the label.</td> </tr> <tr> <td><b>Xr1 or Xr2</b></td> <td>These should be explained, e.g. Level 2 for Heat Transfer [flame &amp; radiation]</td> </tr> <tr> <td><b>Y1 or Y2</b></td> <td>Level 2 for Water Penetration</td> </tr> <tr> <td><b>Z1 or Z2</b></td> <td>Level 2 for Water Vapour resistance</td> </tr> </table> </div> | <b>Xf1 or Xf2</b> | Reproduced from the label. | <b>Xr1 or Xr2</b> | These should be explained, e.g. Level 2 for Heat Transfer [flame & radiation] | <b>Y1 or Y2</b> | Level 2 for Water Penetration | <b>Z1 or Z2</b> | Level 2 for Water Vapour resistance |
| <b>Xf1 or Xf2</b>   | Reproduced from the label.   |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| <b>Xr1 or Xr2</b>   | These should be explained, e.g. Level 2 for Heat Transfer [flame & radiation]  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| <b>Y1 or Y2</b>   | Level 2 for Water Penetration  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| <b>Z1 or Z2</b>   | Level 2 for Water Vapour resistance  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (EN ISO 13688 8c) Standard / year   | EN 469:2005  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (EN ISO 13688 8e) All main constituent materials  | Outer: meta / para-aramid<br>Liner: meta-aramid / PTFE membrane<br>Lining: meta-aramid felt & meta / para-aramid lining  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (Directive; EN ISO 13688 7.2f) Care labelling   | <p>Washing instructions from EN 23758 (standard wash symbols) if applicable; or suitable washing instructions / warnings against domestic washing.</p> <p>Maximum number of washes (if applicable) OR Maximum number of washes before re-impregnation.</p> <p>Suggested text where no maximum is declared:</p> <p>"The materials used in this garment were tested to EN469 after 5 wash/dry cycles, however this number of cycles does not relate directly to the life expectancy. Continued fitness for purpose is dependent on inspection and maintenance in accordance with EC Directive 89/656/EEC."</p>       |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |
| (EN 469 8.3) Coverage   | "The manufacturer shall include a note in the information that in order to comply with the requirements of this European Standard, the upper and lower body including the neck, arms to the wrists and legs to the ankles, are protected and covered by the clothing described in this European Standard, but other parts of the body are not and need essential means in order to be fully protected."  |                   |                            |                   |   |                 |                               |                 |                                     |



| <u>REQUIREMENT</u>   | <u>SUGGESTED INFORMATION</u>   |
|--|--|
| <p>(Directive; EN ISO 13688 8f)<br/>Instructions for use</p> <p>All of these items should be considered for the User Information, and included if appropriate.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- tests to be carried out by the wearer before use;</li> <li>- fitting; how to put on and off;</li> <li>- instructions concerning appropriate use of the product to minimise the risk of injury;</li> <li>- limitations on use (e. g. temperature range etc.)</li> <li>- instructions for storage and maintenance, with maximum periods between maintenance checks;</li> <li>- instruction for cleaning and/or decontamination;</li> <li>- warnings against problems likely to be encountered, e.g. domestic washing of contaminated clothing;</li> <li>- details of additional items of protective clothing that need to be used to achieve the protection intended;</li> <li>- information about any materials used in the product that may cause allergic responses or may be carcinogenic, toxic to reproduction or mutagenic;</li> <li>- if helpful illustrations, part numbers etc. shall be added;</li> <li>- instruction concerning repair;</li> <li>- details of any significant ergonomic penalties of using the product such as a reduction of the field of vision, acuity of hearing or a risk of heat stress;</li> <li>- instructions on how to recognise ageing and loss of performance in the product."</li> </ul> |
| <p>(EN ISO 13688 8i)<br/>Disposal</p>  | <p>"Instructions for recycling, safe destruction and disposal as relevant (e.g. mechanical disruption or incinerating the product)."</p>   |
| <p>(EN 469 8.4)<br/>Chemical / fuel splash</p>   | <p>"The manufacturer shall include a note in the information to the effect that in the event of an accidental splash of chemical or flammable liquids on clothing covered by this European Standard, the wearer should immediately withdraw and remove the garments, which shall then be cleaned or removed from service."</p>   |
| <p>(EN 469 8.5)<br/>Annex C</p>  | <p>"If the optional whole garment test in 6.15 has been performed, the manufacturer shall provide information on the result, as given in Annex C."</p>   |
| <p>(EN 469 8.6)<br/>Garments with level Y1</p>   | <p>"The manufacturer shall include a note in the information to the effect that garments that have reached level 1 in resistance to water penetration should not be used when there is risk of water penetration."</p>   |
| <p>(EN 469 8.7)<br/>Garments with level Z1</p>   | <p>"The manufacturer shall include a note in the information indicating a limitation of time of use due to heat stress for garments using materials that have reached level 1 in water vapour resistance. This limitation of time shall be related to the type of activity (metabolic heat production, environmental conditions)."</p>   |
| <p>(Directive) The name, address and number of Notified Body carrying out Article 10</p>   | <p>Notified Body No. 0338, BTTG Testing &amp; Certification, Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK</p>   |


Any other information would also be permitted, provided no unsubstantiated claims about the protection offered by the garments were made.

## EN 469:2005 garments 的建議使用者資料

*NOTE: This document lists the information that must or may be included, as required by the PPE Directive, EN ISO 13688:2013 and EN 469:2005 (Amd.1 2006). The suggested information is provided as an example only. The format of presentation is the responsibility of the Manufacturer.*

*A copy of the User Information must be supplied with each PPE item.*

*It must be supplied in (at least) the official language(s) of the Member States to which the PPE is supplied.*

| REQUIREMENT   | SUGGESTED INFORMATION  |
|---|--|
| (Directive; EN ISO 13688 8b) Name and full address of the Manufacturer and/or his Authorised Representative | Name, address, contact numbers of MANUFACTURER or AUTHORISED REPRESENTATIVE  |
| (EN ISO 13688 7.2b)<br>產品指定   | 服飾要包含碼數  |
| (EN ISO 13688 7.2c)<br>尺寸指定   | 尺寸表, to EN 340:2003 clause 6 (EN 13402), otherwise to EN 340:1993 or 工廠尺寸範圍.   |
| (指示; EN ISO 13688 7.2e, 8d)<br>象形或等級  | <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <p><b>Xf1 or Xf2</b></p> <p><b>Xr1 or Xr2</b></p> <p><b>Y1 or Y2</b></p> <p><b>Z1 or Z2</b></p> </div> <div style="margin-left: 20px;"> <p>從標籤複製.</p> <p>範例,如下,第二級的熱傳導(火&amp;雷射)</p> <p>第二級的水滲透</p> <p>第二級的防水汽</p> </div> </div>   |
| (EN ISO 13688 8c)<br>Standard / year  | EN 469:2005  |
| (EN ISO 13688 8e)<br>所有組成的材質  | <p>外層: meta / para-aramid</p> <p>內層: meta-aramid / PTFE 膜</p> <p>線: meta-aramid felt &amp; meta / para-aramid 線</p>  |
| (Directive; EN ISO 13688 7.2f)<br>Care labelling  | <p>Washing instructions from EN 23758 (standard wash symbols) if applicable; or suitable washing instructions / warnings against domestic washing.</p> <p>Maximum number of washes (if applicable) OR Maximum number of washes before re-impregnation.</p> <p>Suggested text where no maximum is declared:</p> <p>“The materials used in this garment were tested to EN469 after 5 wash/dry cycles, however this number of cycles does not relate directly to the life expectancy. Continued fitness for purpose is dependent on inspection and maintenance in accordance with EC Directive 89/656/EEC.”</p> |



| REQUIREMENT  | SUGGESTED INFORMATION  |
|--|--|
| <p>(Directive; EN ISO 13688 8f)<br/>Instructions for use</p> <p>All of these items should be considered for the User Information, and included if appropriate.</p> | <p>“- tests to be carried out by the wearer before use;<br/>- fitting; how to put on and off;<br/>- instructions concerning appropriate use of the product to minimise the risk of injury;<br/>- limitations on use (e. g. temperature range etc.)<br/>- instructions for storage and maintenance, with maximum periods between maintenance checks;<br/>- instruction for cleaning and/or decontamination;<br/>- warnings against problems likely to be encountered, e.g. domestic washing of contaminated clothing;<br/>- details of additional items of protective clothing that need to be used to achieve the protection intended;<br/>- information about any materials used in the product that may cause allergic responses or may be carcinogenic, toxic to reproduction or mutagenic;<br/>- if helpful illustrations, part numbers etc. shall be added;<br/>- instruction concerning repair;<br/>- details of any significant ergonomic penalties of using the product such as a reduction of the field of vision, acuity of hearing or a risk of heat stress;<br/>- instructions on how to recognise ageing and loss of performance in the product.”</p> |
| <p>(EN ISO 13688 8i)<br/>拋棄</p>  | <p>回收指示,安全銷毀及拋棄 (例: 機械中斷, 焚燒產品)</p>  |
| <p>(EN 469 8.4)<br/>化學/油類噴濺</p>  | <p>工廠需註明,根據歐盟法規,如果事件引起的化學物噴濺或易燃物噴濺時,穿戴者需立即脫掉及移除衣服,並馬上洗淨或離開此工作現場.</p>   |
| <p>(EN 469 8.5)<br/>Annex C</p>  | <p>“If the optional whole garment test in 6.15 has been performed, the manufacturer shall provide information on the result, as given in Annex C.”</p>   |
| <p>(EN 469 8.6)<br/>Garments with level Y1</p>   | <p>“The manufacturer shall include a note in the information to the effect that garments that have reached level 1 in resistance to water penetration should not be used when there is risk of water penetration.”</p>   |
| <p>(EN 469 8.7)<br/>Garments with level Z1</p>   | <p>“The manufacturer shall include a note in the information indicating a limitation of time of use due to heat stress for garments using materials that have reached level 1 in water vapour resistance. This limitation of time shall be related to the type of activity (metabolic heat production, environmental conditions).”</p>   |
| <p>(指示) 名字,地址,和公告機構號碼,在法規第十條 The</p>   | <p>例如公告機構號. 0338,<br/>BTTG 測試 &amp; 證書, Unit 14 Wheel Forge Way, Trafford Park, Manchester, M17 1EH, UK</p>  |

Any other information would also be permitted, provided no unsubstantiated claims about the protection offered by the garments were made.